***Marina Kosenkov***

**translator and interpreter**

Mobile phone: +972 543481350,

E-mail: rmtrans@gmail.com

PERSONAL DETAILS

Place of birth: St. Petersburg, Russia

Citizenship: Israel, Russia

EDUCATION AND TRAINING:

**Bachelor of Arts in the English and Russian languages**, 2003, Herzen State Pedagogical University of Russia (HSPU), St. Petersburg, Russia.

**Master of Arts in the English and Russian languages**, 2004, HSPU, St. Petersburg, Russia.

April 2003, **master classes for translators**, HSPU, St. Petersburg, Russia. June 2016 – **course** on **simultaneous interpreting**, Linguacontact, online certification program

**SKILLS**:

Languages - Russian (native), English (fluent), Hebrew (intermediate), Italian (intermediate), German (beginner).

Excellent computer/word-processing skills.

Superb command of idiomatic English language and grammar.

Ability to edit and review texts.

Unmatchable skills in research activities.

Translation memory: **TRADOS**, **Wordfast**.

TRANSLATION EXPERIENCE IN THE FOLLOWING FIELDS:

General, business, technical, construction, patents, transport, automotive, sports, forestry, aircraft, machine industry, shipbuilding.

SELECTED PROJECTS:

1. August 2017 – present, in-house translator and editor at **Milim** **Writing & Translation Services Ltd.** Translating and editing texts in Life Science, marketing, legal and technical spheres.
2. January 2017 – March 2017 freelance **video translator, Israel**, translating subtitles.
3. January 2016 – June 2017, **data agent** and **translator** at data department in **Sweet Inn**, Jerusalem. Writing, editing and content management for the company website and OTAs. Translating the company’s texts, from English into Russian, editing and post-editing, following QAs.
4. February 2016, 2017, 2018 - simultaneous interpreter at a computer conference, Eilat.
5. March 2010 – July 2017 – part-time translator and interpreter for **G-Force Motorsport**, car building and racing company, automotive and motorsport translations (topics: technical, sport, automotive, business).
6. September 2006 – November 2010 translator for Forestry journal. Duties: translating articles (Russian into English) for **Russian Forestry Review** journal, issues #1-4.
7. February 2010 –February 2011 translator at patent bureau **Liapunov and partners,** St. Petersburg. Duties: written translation of technical patents, mechanical, electro mechanical, radio, audio and video thematic; reference materials.
8. March 2009 – January 2011, translator and interpreter at **Shipbuilding and Shiprepair Technical Center**. (simultaneous and consecutive interpretation at the meetings and conferences, interpreting at commissioning works).
9. February 2008 – January 2009, freelance translator for **Gorodissky & Partners** patent agency, St. Petersburg. Duties: written translation of patents (including that for Microsoft and Motorola), Official Actions, reference materials.
10. January 2007 – January 2011 present translations of patents for **Patent Attorneys**.
11. August 2004 – February 2010, freelance translator for **Patentica** patent agency, St. Petersburg. Duties: written translation of patents – mechanics, radio, audio and video thematics.

10.October 2004 - October 2006, freelance translator for **Vector Publishing House**; duties: written translations of books on psychology, healthy life-style.

11.September 2004 – November 2004 - translator and interpreter at **SPARC** aircraft repair company. Translations, consecutive interpretations of lectures for foreign pilots at SPARC training center and intercommunication conversations on a helicopter board.

SELECTED INTERPRETATION PROJECTS:

1. February 2016 - Simultaneous interpreter, interpreting at a gaming industry seminar, Eilat, Israel
2. January 2011 – January 2014, personal interpreter and interpreter for a member of **FIA international cross-country commission**, consecutive interpretation at the meetings of the commission.
3. March 2011 – October 2013, translator at **Nevohim factory, S**t Petersburg, consecutive interpretation at commissioning works and training workshops with US specialists.
4. November 2010 – interpreter for **Gazprom** at negotiations on Nord Stream project, simultaneous interpretation.
5. December 2009 – interpretation at ship commissioning and negotiations at Naval Dockyard in Mumbai, India, consecutive interpretation.
6. June 2009 – interpreter at **Intercontinental Rally Challenge** competition, RUSSIAN Autosport Federation, Vyborg. Duties: consecutive interpreting for a member of FIA commission.
7. April 2008 – interpreter at Sales Training Certification for **Motorola**. Duties: сonsecutive interpretation with elements of simultaneous interpretation and chuchotage.
8. June 2005 – 2009 –interpreter at the annual **Ladoga 4x4 Trophy Raid**, St. Petersburg. personal consecutive interpretation and translations at the automobile competition.

PUBLICATIONS:

1. [Motorsport.com magazine http://www.motorsport.com/ccr/news/russian-roulette-onthe-silk-way-rally/](http://www.motorsport.com/ccr/news/russian-roulette-on-the-silk-way-rally/)
2. Russian Forestry review, issues # 1-4 <http://www.russianforestryreview.com/>

AWARDS:

1st place in "Special text translation from English into Russian language" nomination at "Sensum de sensu" competition (organized by the Russian Chamber of Commerce and UTR, Union of Translators of Russia), May 2003

PROFESSIONAL PROFILE, REFERENCES:

<http://www.proz.com/translator/603196>